

Jihad Darwiche

# Saviezze è malizie di Nasreddine, u scemu chì era saviu

Tomu 1

## A METÀ DI U CIUCCIU

Nasreddine è a so moglia avianu un ciucciu chì pienghjia spessu a notte. A mamma passava u so tempu, pusata à fiancu à ellu, à berculà lu per appacià lu è addurmintà lu.

Una sera, stanca, disse à u maritu :

– Pesati è annana lu à pena, ùn ci vole micca à scurdassi ch'ellu ci appartene à tramindui, metà-metà.

– Eh bè vai à berculà a to metà è lascia pienghje a meia, rispose Nasreddine, infrugnedu u capu sottu a cuver.

# Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage

Tome 1

## LA MOITIÉ DU BÉBÉ

Nasreddine et sa femme avaient un bébé qui pleurait souvent la nuit. La mère passait son temps assise à côté de lui, à le bercer pour le calmer et l'endormir.

Un soir, épuisée, elle dit à son mari :

– Lève-toi et berce un peu l'enfant. Il ne faut pas oublier qu'il nous appartient à tous les deux, moitié-moitié.

– Eh bien, va bercer la moitié qui t'appartient et laisse la mienne pleurer, lui répondit-il, en enfouissant sa tête sous la couverture.